

Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

Cours d'espéranto, conférences, expositions...

17, rue Pierre Clostermann 24330 BASSILLAC Tél. : 05 53 54 49 71

<http://esperanto-gep.asso.fr> kontakto(à)esperanto-gep.asso.fr

Président d'honneur : Jacques RAVARY.

Président : Ange MATEO, 24330 Bassillac.

06 88 74 94 78 angemateo(à)yahoo.fr

Vice-présidente : Martine DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.

05 53 09 69 82 martine.demouy(à)wanadoo.fr

Vice-président : Maurice JUY, 529, route du Chant de l'Eau, 24370 Calviac en Périgord.

05 53 59 60 27 mau-juy(à)orange.fr

Secrétaire : François BARTSCH, Chauzanaud, 24420 Savignac-les-Eglises.

05 53 04 55 36 info(à)bartsch.fr

Trésorier : Max DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.

05 53 09 69 82 max.demouy(à)wanadoo.fr

Autres membres du CA : Alexia AUGRAS, Céline CERTAIN, Michèle DELPEY, Sylviane LEROUX et Thomas SAENZ.

Relais locaux (des espérantistes près de chez vous) :

Bergeracois : Alain et Brigitte BROQUET, le Canton, 24520 Saint-Sauveur de Bergerac. 06 51 24 50 24 ab.24(à)free.fr

Mussidanais : Richard RIO, 25 rue Arzens, 24400 Mussidan.

05 53 82 69 71 r.rio(à)laposte.net

Sarladais et Périgord Noir : Maurice JUY (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labetaa. Envoyez vos documents, si possible en format numérique à [labetaa.claude\(à\)wanadoo.fr](mailto:labetaa.claude(à)wanadoo.fr)

Appel aux cotisations 2025 (de sept 2024 à août 2025)

Sauf erreur de notre part, vous êtes dans la situation suivante : service gratuit

adh. 2024 soutien 2024 adh. 2025 soutien 2025 veuillez régler :

L'adhésion est commune à Espéranto-France et au Groupe Espérantiste Périgourdin.

Si vous êtes imposable, la cotisation annuelle, de 50 euros, ouvre droit à une déduction fiscale de 33 € et revient donc à 17 €. Si vous n'êtes pas imposable, la cotisation est de 25 €.

Si vous choisissez un simple soutien, 10 euros, vous recevrez notre bulletin pendant une année (3 numéros). Formulaire d'adhésion et précisions sur demande aux adresses ci-dessus ou auprès de nos animateurs. Nous contacter en cas de difficultés particulières.



ESPERANTO

Périgord

INFORMILO n-ro 129

Aŭtuno 2024

Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin, trimestriel en français et en espéranto.



Le premier congrès universel se déroulant en Afrique a eu lieu l'été dernier à Arusha (Tanzanie) du 3 au 10 août 2024. La photo, prise lors de la cérémonie de clôture, montre les organisateurs d'UEA et les membres du comité local saluant le public. 854 espérantistes du monde entier ont participé aux conférences, spectacles et autres manifestations.

Certains ont également visité les beautés touristiques de la région.

Pour en savoir plus, voir l'encadré de la page 2.

- La disparition des langues page 3
- Tranokto en Robotel page 6
- Neniuĵ malbonaj partoj page 8

kaj tiel plu...

Editorial - Frontartikolo
Journée européenne des langues
 par Ange Mateo

À l'initiative du Conseil de l'Europe et en partenariat avec la Commission européenne, la journée européenne des langues est célébrée chaque année le 26 septembre, et ce, depuis 2001.

Le Conseil de l'Europe (CdE) est à différencier de l'Union Européenne (UE). L'UE compte en effet 27 États et 447 millions d'habitants alors que le CdE rassemble 46 États et compte presque 700 millions d'europeens.

Les citoyens européens « sont encouragés à apprendre plus de langues, à tout âge, tant à l'école qu'en dehors. Convaincu que la diversité linguistique est une voie vers une meilleure communication interculturelle et l'un des éléments clé du riche patrimoine culturel du continent, le Conseil de l'Europe soutient le plurilinguisme à travers toute l'Europe. » A cette fin, le Conseil de l'Europe a créé le Centre européen pour les langues vivantes (CELV). Celui-ci a élaboré un site web très riche (activités, jeux, base de données des événements, auto-évaluation de son niveau en langues...) disponible en 37 langues à l'adresse : <https://www.ecml.at>

La Journée européenne des langues est évidemment soutenue par l'association mondiale d'espéranto (en espéranto : Universala Esperanto-Asocio ou UEA). En effet, l'un des objectifs de l'espéranto est la défense et la sauvegarde des différentes langues, qu'elles soient nationales, régionales ou même locales.

Cependant, malgré toutes ces actions citoyennes nationales ou internationales, de nombreuses langues sont malheureusement en voie de disparition. Les études nous apprennent qu'il existe entre 5 000 et 10 000 langues dans le monde, avec un consensus autour de 7 000. Selon l'UNESCO, la moitié d'entre elles (voire 90 % pour certains chercheurs) aura disparu à la fin du XXI^{ème} siècle. Ainsi, on peut estimer qu'une langue meurt tous les quatre mois (25 par an pour certaines études !). Et alors diraient certains, en quoi est-ce si important ?

Vous en saurez plus en lisant l'article ci-contre.

Notre ami allemand Heinz-Wilhelm Sprick a mis à la disposition de tous sur internet toute une série de photos et de vidéos prises lors de sa participation au congrès universel d'Arusha et de ses sorties dans le magnifique environnement local.

Scannez le QR code ci-contre pour accéder à sa page sur photos.google.com. Comme si vous y étiez !



Correction de la grille du numéro précédent

1	V	2	E	3	T	4	E	5	R	6	N	7	A	8	R	9	O
10	I	N	A	J				11	M	O	V	I	S				
12	T	U	J				13	P	I	C	O						
14	R	A	P	15	O	R	T	I			16	D	O				
	O			17	I	L	I	A			18	D	E				
19	P	20	E	S	I	S				21	V	A	T	22	O		
23	O	N			24	V	E			25	E	T	A	P			
26	R	E	27	K	O	R	28	D	O			29	L	A			
	D						30	Ç	U			31	V	O	L		
32	O	T	A	R	I					33	F	I	N	A			

Ne pas confondre *pico* (pizza) et *pizo* (pois).
 Ne pas confondre *pezi* = *esti peza* (être pesant) et *pesi* (peser, dans le sens de mesurer le poids).
Vato, la ouate (ou encore watt, unité de puissance)
Ve! est une interjection signifiant hélas ; *veo* est le substantif correspondant (lamentation).
Tajpi, c'est taper (saisir au clavier).
Noci, c'est être nocif à, détériorer.

BALDAŬ... BIENTÔT...

Kvinpetalo (4 rue du Bureau, 86410 Bouresse)

Du 21 au 26 octobre ont eu lieu un stage de traduction, animé par Brian Moon, et un stage de pratique de la langue à plusieurs niveaux, animé par Catherine Kremer. Les prochains stages n'étaient pas encore programmés au moment du bouclage de notre bulletin. Vous pouvez surveiller l'adresse ci-dessous.

Renseignements et inscriptions : <http://kvinpetalo.org>

Le château de Grésillon (Saint-Martin d'Arcé, 49150 Baugé)

Du 18 au 27 avril 2025 : 13^{ème} 'Printemps', avec cours intensifs pour les examens avec Zsófia Korody, Marion Quenut, Konstantin Tikhomirov, Paweł Fischer-Kotowski.

Du 27 avril au 3 mai : Rencontre chorale avec Bernard Bigonnet.

Du 27 avril au 3 mai : Semaine BEMI, promenades en vélo avec Xavier, Thomas, Eddy.

Renseignements et inscriptions: <http://www.gresillon.org>

Le Congrès Universel 2025 aura lieu à Brno (République Tchèque) du 19 au 26 juillet 2025

Renseignements et inscriptions :

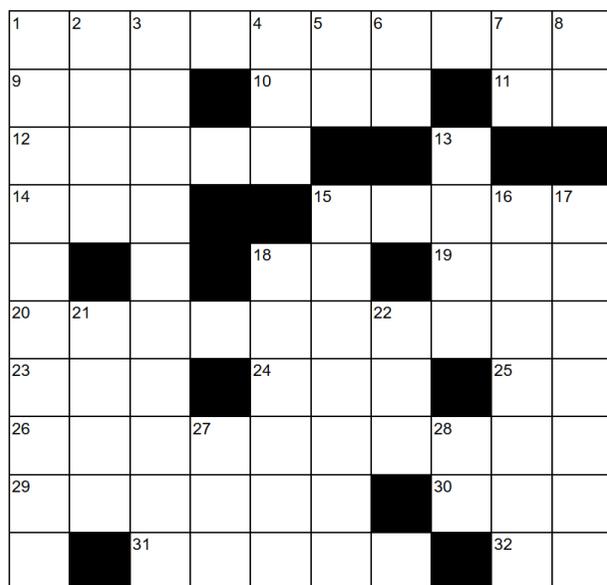
<https://uea.org/kongreso>

et <https://uk.esperanto.net/2025/>



KRUCVORTENIGMO

far Claude Labetaa



Si vous aimez les mots-croisés, vous trouverez des grilles interactives sur notre site internet, <http://esperanto-gep.asso.fr> mais aussi sur le très beau site <http://verkoj.com> qui renferme bien d'autres œuvres dans des domaines très variés.

Horizontale:

1. Afable akceptas.
9. Sufikso indikanta la daŭron de iu ago.
10. En tiu loko.
11. Tuj apud.
12. Kiu trinkas sufiĉe malmulte.
14. Pli ol sufiĉe.
15. Percepti odoron. 18. Grup'.
19. Malgranda rabobird'.
20. Kvalito de objekto aŭ materio, kiun oni ne povas partigi.
23. Flugilo.
24. Lingvo kreita el Esperanto.
25. Malgrandiga sufiks'.
26. Karesa aŭ malgrandiga nomo.
29. Insuloj formitaj de koraloj.
30. Puriga substanc'.
31. Neneŭtralaj atomoj.
32. La unua kaj lasta literoj de 'sablo'.

Vertikale:

1. Punas per batoj.
 2. Afer' perceptebla per la nazo.
 3. Loĝejoj de privilegiuloj.
 4. Malgranda.
 5. Vi kaj mi. 6. En iu loko.
 7. Senvaloriga sufiks'.
 8. Tiu vorteto enkondukas kondiĉon.
 13. Sensukcese.
 15. Ĝi konservas manĝaĵojn.
 16. Ekhavas.
 17. Atomo, kiu diferenciĝas per la nombro de neŭtronoj.
 18. Maljunulinon. 21. Elstara grup'.
 22. Havaĝ' el la edzina familio.
 27. Objekto havanta apartan uzon.
 28. Finaĵo de verbo.
- Rappel** : une apostrophe dans la définition indique l'élision du 'o' final d'un substantif.

LA DISPARITION DES LANGUES

far Ange Mateo

Pour faire suite à l'édito, il me semble intéressant de nous attarder sur ce sujet assez méconnu du « grand public » : l'inéluctable disparition des langues du monde. Les chiffres varient selon les études mais ce phénomène est incontestable et il s'accélère.

Évidemment, les langues souffrent entre elles d'une situation d'inégalité, non pas de par leur apport linguistique mais de par leur représentativité : certaines sont beaucoup plus utilisées que d'autres puisque 80 % des humains emploient 80 langues, et seulement 20 % les milliers d'autres. Cela signifie qu'il existe des milliers de langues dites « minoritaires », parfois parlées par seulement quelques dizaines de locuteurs ! Par exemple, au début des années 2 000 en Équateur, il ne restait que 5 locuteurs déjà âgés parlant le zaparo, et en 2020 au Mexique, l'ixcatèque n'était plus parlé que par 8 personnes de plus de 80 ans. Ces langues existent-elles encore aujourd'hui ?

Savez-vous dans quel pays les langues sont-elles les plus nombreuses ? L'Indonésie est connu pour sa diversité des langues parlées mais le champion toutes catégories est la Papouasie-Nouvelle-Guinée : ce pays d'à peine 10 millions d'habitants compte en effet pas moins de 840 langues vivantes sur son territoire ! Certaines étant seulement utilisées dans la jungle par quelques familles...

En fait, les linguistes estiment qu'une langue devient précaire dès qu'elle est utilisée par moins d'un million de personnes et que le seuil de survie est placé à 100 000 locuteurs. Or la moitié des langues du monde compte moins de 10 000 locuteurs...

Les causes de cette hécatombe, désignée comme « un massacre » par l'UNESCO, sont multiples et complexes : guerres, démographie, économie, politique etc. Le génocide d'un peuple ou même simplement la domination de la langue du vainqueur favorise le déclin et l'extinction des langues des peuples dominés.

La dénatalité ou la dispersion géographique des locuteurs peuvent être fatales. La domination socio-économique d'une langue et d'un peuple joue également un rôle important et elle se fait au détriment des langues dont les locuteurs doivent utiliser la langue dominante pour améliorer leur niveau de vie.

Il en est de même avec le pouvoir politique : une langue qui n'est pas représentée au sein de l'État ou qui ne dispose pas d'une reconnaissance statutaire est forcément à terme dans une situation de précarité. Cela a été le cas notamment en France avec les langues régionales qui ont été interdites lors de la III^{ème} République. Aujourd'hui encore, la France a signé mais n'a pas ratifié la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires !

suite →

Le dernier facteur qui favorise le déclin des langues est l'impérialisme culturel dans le cinéma, la radio, la télévision et l'informatique. Il est aisé de comprendre cela avec l'exemple de l'anglais qui est largement soutenu par tous les succès culturels comme les films (dont les titres ne sont presque plus traduits en français), les chansons, internet et même les réseaux sociaux. Avec seulement dix langues (anglais, chinois, espagnol, arabe, portugais, japonais, russe, malais, français et allemand) il est possible de communiquer avec près de trois-quart des internautes du monde. Cela rend évidemment invisibles et inexistantes les autres langues.

La mort d'une langue passe complètement inaperçue car elle ne représente pas un événement spectaculaire qui fait la une des journaux. Est-ce grave ? Pourquoi est-ce important de sauvegarder toutes ces langues ? Une langue incarne une vision du monde, elle véhicule un savoir, un héritage culturel. Ce patrimoine qui disparaît engendre la perte irrémédiable de la culture d'une région. Par exemple, une langue permet de désigner certains phénomènes climatiques locaux, ou bien encore de définir la faune et la flore endémiques ignorées par la langue dominante. Perdre une langue signifie perdre un moyen crucial de comprendre un groupe linguistique, son histoire, sa culture et son environnement local.

Des projets existent pour tenter de sauvegarder les langues en danger : le site Pangloss du CNRS tente par exemple de protéger la mémoire de langues en péril en collectant des contes et récits dans plus de 250 langues et ce corpus s'enrichit au fil des années. Ce site en libre accès rassemble des documents linguistiques sonores récoltés par des linguistes professionnels dans le monde entier : <https://pangloss.cnrs.fr/>

Cependant, le processus de disparition semble inéluctable, et le monde mondialisé de demain comptera sans doute à terme seulement quelques dizaines (ou centaines ?) de langues parlées chacune par des centaines de millions de locuteurs.

L'espéranto en fera-t-il partie ? C'est évidemment difficile à dire, mais avec des chiffres qui estiment le nombre de locuteurs dans le monde entre 2 et 10 millions, on peut dire que l'espéranto affiche une belle santé. D'autant que, en plus des congrès et autres rencontres nationales ou internationales, les moyens de communication modernes permettent de garder des liens et de faire vivre au quotidien cette langue construite à travers les réseaux électroniques de la planète. Rappelons que l'espéranto n'est la langue d'aucun peuple ni d'aucun pays. L'espéranto permet de communiquer sur un pied d'égalité linguistique avec des personnes qui ont fait la même démarche dans d'autres pays.

Alors pour ceux qui ne l'ont pas encore fait, quand franchirez-vous le pas ?

POURQUOI NOUS SOMMES ESSENTIELLEMENT BONS (*)

de Richard C. Schwartz

compte-rendu de Dinah Mackenzie Peers

Ce n'est pas exagéré de dire que ce livre peut changer la vie. Ayant débuté en tant que thérapeute familial dans les années 80, le docteur Richard Schwartz a développé un nouveau modèle de thérapie en 40 ans de pratique.

Alors que ses patients commençaient à parler de différentes parties en eux-mêmes, il devint curieux et découvrit que lui aussi avait des parties. Ces parties étant décrites comme ayant des relations, il nomma ce modèle de l'esprit *Système Familial Interne (Internal Family Systems, IFS)*. Les parties sont des êtres intérieurs naturellement présents chez chacun, dont le seul objectif est de nous protéger.

Mais à la suite d'un traumatisme, les parties peuvent être forcées dans des rôles qui peuvent être nuisibles, elles portent des fardeaux et sont souvent coincées dans le passé. Le paradigme dominant d'un esprit monolithique a généralement comme conséquence que nous combattons, cachons, ignorons ou disciplinons les pensées et les émotions que nous n'aimons pas, ce qui ne fait que les renforcer.

En s'adressant à nos parties avec amour et compassion, nous pouvons les aider à guérir, à se décharger de leur fardeau, et à se transformer en adoptant de nouveaux rôles bénéfiques. Est également présent en chacun un centre calme et sage qu'il appelle le *Self (Soi)*, qui est qui nous sommes réellement. Il peut être obscurci, mais jamais abîmé, et il ne peut disparaître.

Un but de l'IFS est qu'au lieu que nos vies soient contrôlées par des parties portant des fardeaux, notre Self devienne le leader. Comme il explorait le Self avec ses patients, le Dr Schwartz a dressé une liste de qualités présentes chez tous, les huit 'C' : curiosité, calme, confiance, compassion, créativité, clarté, courage, sens de la connexion. Le Self est naturellement attiré vers les chemins spirituels qui favorisent la connexion, l'harmonie et la guérison, pour soi-même, pour les autres et pour la Terre.

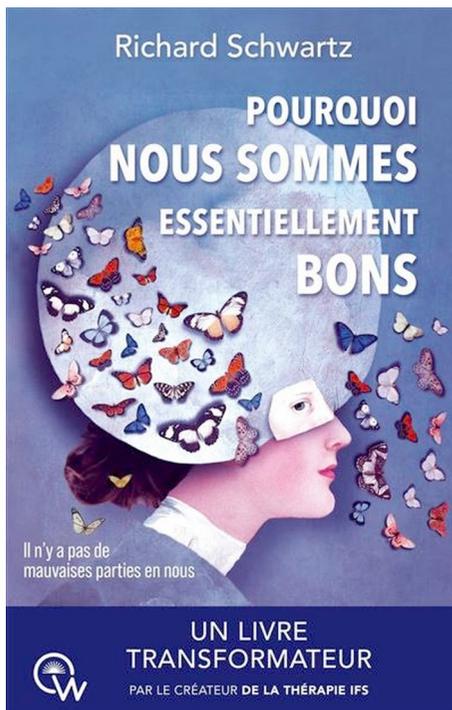
En devenant plus guidé par le Self, on comprend mieux le sens de notre vie, et on se souvient de notre connexion à la Conscience Universelle. "Pourquoi nous sommes essentiellement bons" signifie que, contrairement à la vision dominante, la nature humaine est par essence bonne, aimante, compatissante et interconnectée. Le livre contient une série d'exercices et des exemples de sessions. C'est un outil indispensable pour chaque personne, l'humanité dans son ensemble, et toute la vie sur la planète.

(*) La traduction littérale du titre anglais est : « Pas de Mauvaises Parties. »

Pour plus d'informations en français, rendez-vous sur le site :

ifs-association.com.

Site du Dr Schwartz : ifs-institute.com.



NENIUJ MALBONAJ PARTOJ

de Richard C. Schwartz

recenzo de Dinah Mackenzie Peers

Ne estas troigo diri ke tiu libro povas ŝanĝi la vivon. Komencante kiel familiterapiisto en la 80-aj jaroj, doktoro Richard Schwartz kreis novan modelon de terapio dum 40 jaroj da praktiko.

Ĉar liaj pacientoj komencis paroli pri malsamaj partoj en si mem, li iĝis scivolema kaj malkovris ke ankaŭ li havis partojn. Ĉar tiuj partoj estis priskribitaj havante rilatojn, li nomis tiun modelon de la menso *Interna Familia Sistema (Internal Family Systems IFS)*. Partoj estas internaj estaĵoj nature estantaj en ĉiu, kies nura celo estas protekti nin.

Sed post traŭmatismo, partoj povas esti devigataj alpreni rolojn, kiuj povas esti damaĝaj, kaj ili portas ŝarĝon, kaj ofte ili estas blokita en la pasinteco. La plejofta unumensa paradigmo kutime rezultas en tio, ke ni batalas, kaŝas, ignoras aŭ disciplinas pensojn aŭ emociojn, kiujn ni ne ŝatas, kio nur plifortigas ilin.

Alparolante niajn partojn kun amo kaj kompatato, ni povas helpi ilin resaniĝi, sensarĝi kaj transformiĝi alprenante novajn, profitajn rolojn. Ankaŭ estanta en ĉiu estas trankvila, saĝa centro, kiun li nomis *Memo (Self)*, kiu estas kiu ni vere estas. Ĝi povas esti vualita, sed neniam damaĝita, kaj ĝi neniam malaperas.

Unu celo de IFS estas ke anstataŭ ol esti kontrolataj de ŝarĝitaj partoj en nia vivo, nia Memo iĝu la estro. Dum li esploris la Memon kun siaj pacientoj, Doktoro Schwartz faris liston de ok kvalitoj troveblaj en ĉiuj: scivolemo, trankvileco, memcerteco, kompatato, kreemo, klareco, kuraĝo, ligiteco. La Memo estas nature allogata de spiritaĵoj, kiuj pliiĝas ligitecon, harmonion kaj resaniĝon, por la partoj, aliaj homoj kaj la Tero.

Dum ni iĝas pli *Mem-estritaj*, ni pli bone komprenas la celon de nia vivo, kaj ni memoras nian ligitecon al Universala Konscio. "Neniu malbonaj partoj" signifas ke, male al la ĉefa vido, homa naturo estas esence bona, ama, kompatata kaj interligita. La libro entenas plurajn ekzercojn kaj ekzemplojn de sesioj. Ĝi estas ege bezonata ilo por ĉiu homo, la tuta homaro, kaj la tuta vivo sur la planedo.

Sinjoro Eĥo

Sinjoro Eĥo (Monsieur Echo) se désole aujourd'hui de la statistique suivante. Entre septembre et octobre, 19 personnes, jeunes et adultes, se sont déclarées intéressées par l'espéranto et ont laissé leurs coordonnées lors de 4 jours de stand à Périgueux, Boulazac ou Bassillac. Ce nombre semblait plutôt prometteur...

15 de ces 19 personnes avaient indiqué leur adresse courriel, mais 4 de ces adresses se sont révélées non valides.

11 personnes ont donc reçu un courriel les invitant à un essai gratuit de cours par visioconférence. Cette formule est censée abolir les problèmes de déplacement. Il restait à choisir un horaire ; le mercredi en fin d'après-midi semblait pouvoir convenir au plus grand nombre de jeunes et d'adultes.

2 personnes seulement ont répondu. Un monsieur pour nous remercier gentiment des informations apportées, et une dame qui, souhaitant tenter l'expérience, n'était pas sûre de maîtriser la technique informatique nécessaire. Hélas, cette dame n'a pas donné suite à la proposition d'une aide téléphonique.

Pour la première fois depuis longtemps, il n'y a donc aucun nouvel élève en espéranto cette année dans l'agglomération de Périgueux ! Sachez toutefois que nous accueillons des personnes motivées à tout moment de l'année... et cela bénévolement. Si c'est votre cas, n'hésitez pas à joindre : kontakto@esperanto-gep.asso.fr ou labetaa.claude@wanadoo.fr

Autre fait notable que rapporte S-ro Eĥo : plusieurs scolaires à qui nous avons remis des prix, suite à des jeux proposés sur nos stands, avaient accepté de contacter leurs enseignants et documentalistes afin de leur proposer une information gratuite sur l'espéranto. Aucune demande ne nous est parvenue à ce jour ! Cela confirme le désintérêt, voire le mépris, que manifeste notre Education nationale envers l'espéranto. Notre monde aurait pourtant bien besoin d'outils pour communiquer en paix, dans un élan humaniste et fraternel...

Voici enfin une information susceptible de remonter le moral de Sinjoro Eĥo ! Maurice Juy nous signale qu'Asia, toute jeune élève de cinquième du collège La Boétie de Sarlat, a commencé à apprendre l'espéranto en compagnie de son papa. Asia parle déjà le français avec son papa, le thaïlandais avec sa maman, ainsi que l'allemand, l'anglais et le latin au collège. Les cours d'espéranto pour débutants, animés par Maurice et Monique Juy, ont lieu à Carsac-Aillac, le jeudi à partir de 18 h.

Renseignements : Maurice Juy, 06 70 06 09 52 ou mau-juy@orange.fr

TRANOKTO EN ROBOTEL

far Claude Labetaa

De kelkaj tagoj tute nova kaj moderna hotelo establiĝis en la ĉirkaŭaĵo de granda urbo. Mi refermas la pordon de la dormoĉambro 315, en kiu mia edzino kaj mi instaligis.

— Mi ĝojas, ke ni trovis tiun hotelon, karulino.

— Ankaŭ mi, karulo. La dormoĉambro estas tre bela, ĉio estas moderna kaj tre trankvila. Ni tre agrable tranoktos.

— Kaj deponinte niajn valizojn en la dormoĉambron ni nun povos vespermanĝi en la sama konstruaĵo. Mi vidis, ke la restoracio troviĝas sur la stratetaĝo. Ni iru.

— Ĉar la hotelo estas ĵus finkonstruita ni ankoraŭ preterpasis neniun alian klienton.

— Nek dungitojn, mi aldonis.

— Vi pravas... Jen la enirejo de la restoracio.

— Ho, mi komprenas, kial la hotelo nomiĝas Robotel, vidu!

Efektive, roboto alvenas kaj alparolas nin.

— Bienvenue chez Robotel, chère madame et cher monsieur...

— Pardonu, estimata roboto, ni ne parolas la francan. Ĉu vi parolas Esperanton?

— Kompreneble, estimataj gesinjoroj. Sed kontraŭ individua suplemento je 10 eŭroj, do 20 eŭroj por via paro. Ĉu vi konsentas?

Post mallonga interŝanĝo kun mia edzino, mi respondas:

— Pagi suplementon ne vere plaĉas al ni sed la sperto povas esti interesa. Do ni konsentas.

— Bonvenon en Robotel, estimataj gesinjoroj. Mia nomo estas TKZR23, sed mi invitas vin nomi min pli simple: R23.

— Bonan vesperon, estimata R23, ni ĥore respondis.

— Bonvolu sekvi min ĝis via tablo... Jen! Bonvolu sidiĝi kaj rigardi mian ekranon por malkovri la menuon.

— Dankon... Sed, tiu menuo aperas nur en la franca kaj la angla... tuj rimarkis mia edzino.

— Jes, estimata sinjorino, tiuj lingvoj estas senpagaj, sed por ekhavi la tradukon al alia lingvo vi pagu plian suplementon je 10 eŭroj.

Mia edzino tuj reagis:

— Ĉu? Kial la angla estas senpaga kaj oni devas pagi por la aliaj lingvoj?

— Ĉar la angla estas la lingvo internacia kaj...

— Ni tute ne konsentas, rebatis ŝi. Ni ne pagos tiun suplementon!

— Tiu stultulo ŝajne kredas, ke ni estas riĉuloj! mi aldonis al ŝi.

— Bonvolu pardoni min, estimataj gesinjoroj, sed al via pagenda sumo ĵus aldoniĝis monpuno je 50 eŭroj pro la vorto « stultulo », kiun mi ĵus aŭdis...

— He! mi ne parolis al vi, sed al mia kunulino, kontestis mi, iom kolere.

— Efektive, tial mi taksis vian insulton je la plej malalta nivelo, la nivelo 1. Se la insulto estus rekta al mi, mi taksus ĝin je la nivelo 2.

— Sufiĉas! Mi deziras vidi la respondeculon de tiu hotelo, mi preskaŭ kriis.

— Estimata sinjoro, bonvolu kvietiĝi. Se ne mi bedaŭre vokos la sekurservon.

Dezirante ne fuŝi niajn vesperon kaj tranokton, mi iom mildigis mian tonon:

— Bone. Tamen ni deziras renkonti respondeculon.

— Kompreneble, mi tuj kondukos vin al la direktoro.

Ni ambaŭ sekvas la roboton ĝis la oficejo de la direktoro.

— Estimata direktoro, komencis la roboto, mi prezentas al vi la klientojn de la ĉambro 315, kiuj deziras renkonti vin por protesti... Ili parolas nur Esperanton.

— Saluton estimataj gesinjoroj, mia nomo estas MPTS18, sed bonvolu nomi min S18...

Tiam mi vekigis apud mia edzino en la dormoĉambro de nia hejmo!

Jen stranga premsonĝo, ĉu ne?

François Cavanna et l'espéranto

François Cavanna était favorable à l'espéranto. Citons un extrait de *La Belle Fille sur le tas d'ordures* :

« Vous ne voulez pas de l'espéranto ? Vous aurez l'anglais. Bien fait pour vos gueules ! »

A méditer par nos élites toujours promptes à parsemer d'anglicismes leurs prises de parole...